

Verbale n. 2 del 25 febbraio 2019



**Camera di Commercio
Industria Artigianato e Agricoltura
Brescia**

Giunta camerale

DELIBERAZIONE N. 23 : CONVENZIONE CON CAMERA ARBITRALE DI MILANO PER L'AMMINISTRAZIONE DELLE PROCEDURE DI MEDIAZIONE COMMERCIALE TRA IMPRESE ITALIANE E CINESI ATTRAVERSO L'ICBMC (ITALY CHINA BUSINESS MEDIATION CENTER)

Il Presidente informa che presso la Camera Arbitrale di Milano (CAM) è attivo dal 2013 un memorandum of understanding sottoscritto con il Mediation Centre di Pechino del China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) e la Camera di Commercio Italo-Cinese per la gestione congiunta di un servizio di mediazione commerciale, tra imprese italiane e cinesi e la sua promozione, tramite la Camera di Commercio Italo-Cinese, sia in Italia che in Cina. Il servizio è stato denominato Italy-China Business Mediation Centre (ICBMC), ed è uno dei rari esempi di centri di questo tipo effettivamente funzionante, che viene gestito interamente in lingua inglese.

Il Presidente ricorda che l'Organismo di Mediazione della Camera di Commercio di Brescia ha già sperimentato positive collaborazioni con vari partners istituzionali al fine di diffondere la cultura della mediazione e, più in generale, delle ADR (Alternative Dispute Resolution). Ne sono testimonianza la convenzione in corso con l'Associazione Giuristi e Legisti Gardesani per lo svolgimento delle sedute di Mediazione presso la sede del Comune di Salò, quella *in itinere* con il Comune di Montichiari per lo svolgimento delle sedute di Mediazione presso il Municipio monteclarese e la Convenzione con Camera Arbitrale di Milano per la gestione delle procedure di arbitrato internazionale, attiva sin dal 2013.

Il Segretario Generale riferisce che la Camera di Commercio di Brescia conta tra i propri iscritti moltissimi soggetti che svolgono normalmente e spesso prevalentemente attività commerciali con soggetti cinesi e pertanto la stipula



**Camera di Commercio
Industria Artigianato e Agricoltura
Brescia**

Giunta camerale

di apposita convenzione per la gestione congiunta di un servizio di mediazione commerciale, tra imprese italiane e cinesi, potrebbe soddisfare l'esigenza della propria utenza di offrire e utilizzare procedure di dispute resolution specifiche e create su misura per la risoluzione di problematiche con determinate caratteristiche oggettive e soggettive/culturali.

Il ricorso alla collaborazione con la Camera Arbitrale di Milano consentirebbe di ottimizzare le proprie risorse umane e finanziarie; innalzare la qualità del servizio offerto; promuovere nel proprio territorio bresciano il ricorso alla mediazione fornita da ICBMC per controversie esclusivamente italo-Cinesi.

Il Presidente precisa che, per effetto della convenzione, il tessuto imprenditoriale locale, oltre che i professionisti e i soggetti interessati, potrebbero fruire di periodici incontri, seminari e convegni sulla mediazione commerciale tra Italia e Cina e mediazione internazionale in generale, organizzati a cura della Camera di Commercio di Brescia in partnership con CAM.

Il Segretario Generale riferisce che all'interno dell'Organismo di Mediazione della Camera di Commercio di Brescia sono presenti adeguate professionalità in grado di fornire informazioni di base all'utenza interessata ed eventualmente assisterla nella compilazione in lingua inglese della modulistica.

Il Segretario Generale sottolinea inoltre che la stipula di una Convenzione per la gestione congiunta di un servizio di mediazione commerciale, tra imprese italiane e cinesi e la sua promozione, tramite la Camera di Commercio Italo-Cinese, sia in Italia che in Cina delle sedute di mediazione costituirebbe un'opportunità di potenziale ampliamento



**Camera di Commercio
Industria Artigianato e Agricoltura
Brescia**

Giunta camerale

dell'operatività dell'Organismo di mediazione camerale, del tutto in linea con il perseguimento dell'obiettivo dell'intero sistema camerale di diffusione e valorizzazione delle metodologie alternative per la risoluzione delle controversie (A.D.R.), tra le quali rientra a pieno titolo la Mediazione, in tutte le sue forme.

Il Presidente informa che Camera Arbitrale di Milano ha fornito a questa Camera di Commercio la propria disponibilità alla sottoscrizione della convenzione, allegata al presente testo. Il Segretario Generale procede quindi illustrando la bozza di convenzione.

LA GIUNTA

sentito quanto riferito in premessa dal Presidente e dal Segretario Generale;

ritenuto opportuno avviare la collaborazione di sistema nella gestione congiunta di un servizio di mediazione commerciale, tra imprese italiane e cinesi e la sua promozione, tramite la Camera di Commercio Italo-Cinese, sia in Italia che in Cina;

con voti favorevoli unanimi, espressi nelle forme di legge,

d e l i b e r a

- a) di approvare il testo della convenzione, allegata al presente provvedimento, relativa alla gestione congiunta di un servizio di mediazione commerciale, tra imprese italiane e cinesi e la sua promozione, tramite la Camera di Commercio Italo-Cinese, sia in Italia che in Cina, dando mandato al Presidente per la sottoscrizione;



**Camera di Commercio
Industria Artigianato e Agricoltura
Brescia**

Giunta camerale

b) di delegare alla Dirigente dell'Area Promozione e Regolazione del Mercato, cui è attribuita la competenza in materia di mediazione e conciliazione, l'adozione di ogni ulteriore provvedimento necessario all'attuazione di quanto previsto nella convenzione di cui al precedente punto a).

**IL SEGRETARIO GENERALE
(Dr Massimo Ziletti)**

**IL PRESIDENTE
(Dr Giuseppe Ambrosi)**

Firma digitale ai sensi dell'art. 24 del d.lgs. 7 marzo 2005, n. 82
"Codice dell'amministrazione digitale"

CONVENZIONE

tra

la CAMERA ARBITRALE DI MILANO, Azienda Speciale della Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Milano, con sede in via Meravigli 9/b – 20123 Milano

e

la CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO e AGRICOLTURA di BRESCIA, con sede in Via Einaudi, 23 - 25121 Brescia

premessa

La CAMERA ARBITRALE DI MILANO (CAM) ha sottoscritto nel 2013 e rinnovato nel 2014 un memorandum of understanding con il Mediation Centre di Pechino del China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) e la Camera di Commercio Italo-Cinese per la gestione congiunta di un servizio di mediazione commerciale, tra imprese italiane e cinesi e la sua promozione, tramite la Camera di Commercio Italo-Cinese, sia in Italia che in Cina.

Il servizio è stato denominato Italy-China Business Mediation Centre (ICBMC), ed è uno dei rari esempi di centri di questo tipo effettivamente funzionante. Il centro condivide lo stesso regolamento/tariffe/modulistica.

Il servizio viene gestito interamente in lingua inglese.

La CAMERA DI COMMERCIO DI BRESCIA, che conta tra i propri iscritti moltissimi soggetti che svolgono normalmente e spesso prevalentemente attività commerciali con soggetti cinesi intende con la stipula di questa convenzione soddisfare l'esigenza della propria utenza di offrire e utilizzare procedure di dispute resolution specifiche e create su misura per la risoluzione di problematiche con determinate caratteristiche oggettive e soggettive/culturali.

Il ricorso alla collaborazione con la Camera Arbitrale di Milano, ha il chiaro intento di ottimizzare le proprie risorse umane e finanziarie; innalzare la qualità del servizio offerto; promuovere nel proprio territorio il ricorso alla mediazione fornita da ICBMC per controversie esclusivamente italo-Cinesi.

I - Scopi generali della Convenzione

1. Tra la Camera di Commercio di Brescia e la Camera Arbitrale di Milano esiste reciprocità di interesse nel promuovere l'Italy-China Business Mediation Centre.
2. La Camera di Commercio di Brescia, per le controversie tra le imprese del proprio territorio e le imprese cinesi intende avvalersi della collaborazione della Camera Arbitrale di Milano, promuovendo il regolamento relativo sia presso la sede sia nelle occasioni in cui l'utente dei servizi della Camera possa essere utilemente essere informato dell'esistenza e funzionamento dell'ICBMC.
3. La Camera Arbitrale di Milano e il Centro di Mediazione di Pechino del China Council for the promotion of International Trade offrono congiuntamente un servizio di mediazione commerciale (ICBMC), esclusivamente rivolto alle imprese italiane e cinesi comprendente:
 - a) assistenza e informazioni riguardanti il funzionamento del servizio;
 - b) amministrazione dei relativi procedimenti di mediazione.
4. La Camera Arbitrale di Milano e la Camera di Commercio di Brescia collaborano nell'organizzazione di periodici incontri, seminari e convegni sulla mediazione commerciale tra Italia e Cina e mediazione internazionale in generale, organizzati a cura della Camera di Commercio di Brescia.

II - Assistenza e informazioni

1. La Camera di Commercio di Brescia identifica al proprio interno uno o più funzionari che possano fornire informazioni di base all'utenza interessata ed eventualmente assisterla nella compilazione in lingua inglese della modulistica. I funzionari possono a loro volta richiedere assistenza via email o telefono al funzionario incaricato della gestione del servizio ICBMC di Milano.
2. I funzionari – opportunamente preparati nella mediazione - accedono gratuitamente al servizio di documentazione e biblioteca fornito dalla Camera Arbitrale di Milano al fine di poter usufruire della vasta letteratura in materia di mediazione in generale e mediazione internazionale in particolare.
3. Per l'assistenza tecnica agli utenti e per i rapporti con le parti delle procedure di mediazione la Camera di Commercio di Brescia fa rinvio alla Camera Arbitrale di Milano e ai suoi funzionari, oltre che ai relativi siti internet.
4. La Camera di Commercio di Brescia cura la predisposizione sul proprio sito internet di uno spazio che renda pubblico e trasparente il rapporto intercorrente con la Camera Arbitrale di Milano per la convenzione riguardante ICBMC rendendo inoltre disponibile regolamento, tariffe e modulistica.

III – Promozione e formazione

1. A fine formativo/promozionale, la Camera di Commercio di Brescia si impegna a organizzare in collaborazione con CAM un evento divulgativo, indicativamente a cadenza annuale, per i professionisti e per i soggetti comunque interessati del territorio locale, secondo una programmazione da stabilirsi di comune accordo ad inizio anno.
2. La Camera Arbitrale di Milano si impegna a supportare la Camera di Commercio di Brescia nell'organizzazione scientifica dell'attività precedentemente indicata, impegnandosi a fornire un preventivo di costi che garantisca condizioni di favore per la sua realizzazione, ferma restando, in ogni caso, la facoltà della Camera di Commercio di Brescia di accettare l'offerta.
3. La Camera Arbitrale di Milano si impegna ad estendere alla Camera di Commercio di Brescia l'invito alla partecipazione, in occasione di particolari eventi formativi dalla stessa organizzati, ovvero in occasione della visita di rappresentanti del Centro di Mediazione di Pechino o altri attori della materia.
4. Le Parti sono libere di diffondere la notizia della stipula della presente Convenzione secondo i consueti canali di comunicazione (stampa, siti istituzionali, newsletters etc.)

IV – Aspetti vari delle procedure

a) Incontri di mediazione

Gli incontri di mediazione possono avvenire con la presenza fisica delle parti presso gli uffici del Centro di Mediazione di Pechino oppure presso gli uffici della Camera Arbitrale di Milano.

Nel caso in cui le parti convengano per la partecipazione da remoto via VOIP, la parte italiana dovrà recarsi presso gli uffici della Camera Arbitrale di Milano.

b) Gestione economica e tariffe

La gestione economica delle procedure, parte italiana, è svolta dalla Camera Arbitrale di Milano, che provvede a richiedere i versamenti alle parti e a determinare le liquidazioni parziali e finali delle spese di mediazione.

Gli importi richiesti alle parti sono versati sempre alla Camera Arbitrale di Milano.

IV – Durata e sottoscrizione

1. La presente Convenzione, ha durata fino al 31.12.2023, salvo recesso di parte con un preavviso scritto di sessanta giorni e fatta salva la prosecuzione degli effetti della convenzione per i procedimenti pendenti alla data dell'eventuale recesso, fino alla loro conclusione.

2. Essa viene sottoscritta dal Presidente della Camera Arbitrale di Milano e dal Presidente della Camera di Commercio di Brescia.

Camera di Commercio
di Brescia
Il Presidente

Camera Arbitrale
di Milano
Il Presidente

Dr. Giuseppe Ambrosi

Dr. Marco Dettori

IL SEGRETARIO GENERALE
(Dr Massimo Ziletti)

IL PRESIDENTE
(Dr Giuseppe Ambrosi)

Firma digitale ai sensi dell'art. 24 del d.lgs. 7 marzo 2005, n. 82
"Codice dell'amministrazione digitale"